



15 novembre 2024

CEPEJ-GT-QUAL(2024)7

**COMMISSION EUROPEENNE POUR L'EFFICACITE DE LA JUSTICE
(CEPEJ)**

Groupe de travail sur la qualité de la justice (CEPEJ-GT-QUAL)

37^{ème} réunion – 14-15 octobre 2024
(Lisbonne, Portugal)

Réunion hybride

RAPPORT DE RÉUNION

1. Introduction

1. Le Groupe de travail sur la qualité de la justice (CEPEJ-GT-QUAL) de la Commission européenne pour l'efficacité de la justice (CEPEJ) a tenu sa 37^{ème} réunion à Lisbonne, Portugal, les 14 et 15 octobre 2024 à l'invitation du Ministère de la justice du Portugal.
2. La réunion est ouverte par Lidia JACOB, Directrice Générale de la Politique de la Justice, au Ministère de la justice du Portugal) et présidée par João ARSENIO DE OLIVEIRA (Portugal). L'ordre du jour et la liste des participants sont joints au présent rapport respectivement en annexes I et II.

2. Pilotage de l'outil d'évaluation pour l'opérationnalisation de la Charte éthique européenne sur l'utilisation de l'intelligence artificielle dans les systèmes judiciaires et leur environnement

3. Matthieu QUINIOU (France), expert scientifique et membre du Bureau consultatif sur l'intelligence artificielle (AIAB) de la CEPEJ, présente l'avancement de la phase de pilotage de l'outil d'évaluation des systèmes d'IA dans le secteur judiciaire (Document CEPEJ-GT-QUAL(2024)1).
4. L'AIAB a sélectionné quatre systèmes pour le pilotage :
 - un outil d'anonymisation « Open data des décisions de justice » (France),
 - un outil de speech-to-text « textualization » (Espagne),
 - un outil d'assignation automatique des procès pénaux « GIADA2 » (Italie)
 - une solution pour l'enregistrement audio, la transcription, et la génération de procès verbaux « Salme » (Estonie).
5. Le premier atelier réunissant l'ensemble des représentants de ces systèmes a eu lieu le 16 septembre 2024, et sera suivi en novembre d'ateliers pratiques individuels par système pour aider à remplir les questionnaires d'auto-évaluation. Le premier rapport de l'expert doit être élaboré en janvier 2025.
6. Matthieu QUINIOU informe les membres de CEPEJ-GT-QUAL que les travaux concernant l'évaluation de l'impact des outils d'IA, en termes d'efficacité du système judiciaire, menés par le CEPEJ-GT-SATURN pourraient à terme permettre, en lien avec l'outil d'évaluation des systèmes d'IA dans le secteur judiciaire, une évaluation conjointe de l'impact des risques sur les droits de l'homme et les principes fondamentaux, et sur l'efficacité.

3. Évaluation de la qualité du travail des juges

7. Nina BETETTO (Slovénie) présente le projet révisé de Lignes directrices sur l'évaluation de la qualité du travail des juges (Document CEPEJ-GT-QUAL(2024)2rev5).
8. João ARSENIO DE OLIVEIRA remercie l'experte et salue son travail. Les membres du CEPEJ-GT-QUAL approuvent, avec des amendements mineurs, les Lignes directrices et décident d'envoyer le document au Conseil Consultatif de Juges Européens (CCJE) pour commentaires avant de le soumettre à la CEPEJ lors de sa prochaine réunion plénière prévue les 3 et 4 décembre 2024, en vue de leur adoption.

4. Qualité du débat juridictionnel

9. Wim DAVID (Belgique) présente le projet de document sur la qualité du débat juridictionnel (Document CEPEJ-GT-QUAL(2024)5) et explique qu'il convient d'utiliser le terme de débat

« juridictionnel » plutôt que « judiciaire » vu que l'outil s'appliquera à la fois à la justice judiciaire et administrative. Les membres du Groupe de travail proposent que l'outil ne s'applique pas à la justice pénale.

10. Gilles ACCOMANDO (France) suggère de prendre en compte les spécificités judiciaires nationales et note l'importance d'avoir une discussion avec les juges et les avocats et de consulter le Conseil consultatif des barreaux européens (CCBE).
11. Les membres conviennent que l'outil devrait définir une limite à la longueur des écrits de procédure et jugements, compte tenu de la tendance actuelle à préparer des documents longs, sous réserve des résultats des consultations du CCJE et du CCBE sur cette question.
12. Avec le soutien du Secrétariat, Wim DAVID est chargé de préparer un questionnaire à envoyer au Réseau de tribunaux pilotes de la CEPEJ pour recueillir des informations supplémentaires, réviser et adapter le document éventuellement sous forme de lignes directrices. Cette première version des lignes directrices sera discutée lors d'une réunion *ad hoc* en ligne du CEPEJ-GT-QUAL qui se tiendra en janvier 2025, à la suite de quoi le document sera communiqué pour commentaires au CCJE et au CCBE, avec l'objectif d'être discuté et approuvé lors de la prochaine réunion du CEPEJ-GT-QUAL prévue à la fin du mois de mars 2025.

5. Travail conjoint avec d'autres groupes de travail de la CEPEJ : améliorer l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée dans la magistrature

13. Le Secrétariat présente la note sur l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée dans le système judiciaire (Document CEPEJ(2024)3) et l'approche proposée par le Secrétariat visant à constituer un Groupe de travail *ad hoc* composé d'un membre de chaque groupe de travail de la CEPEJ. Le Secrétariat invite les membres du Groupe de travail à partager les bonnes pratiques existantes dans leur pays afin d'alimenter les réflexions sur ce thème.
14. Stergios KOFINIS (Grèce) pourrait représenter le CEPEJ-GT-QUAL dans le Groupe de travail *ad hoc*, si la CEPEJ confirme en décembre sa mise en place pour 2025.

6. Durabilité au sein des tribunaux et de l'administration judiciaire

15. Úna MURPHY (Irlande), responsable de l'action climatique au *Court Service of Ireland*, présente la Stratégie de durabilité environnementale 2021-2024.
16. Les membres du CEPEJ-GT-QUAL soulignent l'importance de ce sujet et explorent les approches potentielles qui pourraient être adoptées au sein du CEPEJ-GT-QUAL. Les membres décident dans un premier temps de trouver un expert qui développerait un Compendium de bonnes pratiques (basé sur un questionnaire à partager avec le Réseau des tribunaux pilotes de la CEPEJ). En parallèle, la révision du chapitre concerné des Lignes directrices de la CEPEJ sur l'organisation et l'accessibilité des tribunaux (bâtiments) (Document CEPEJ(2014)15) sera envisagée.

7. Révision de la méthodologie des enquêtes de satisfaction

17. Vincent DELBOS (France) présente la méthodologie proposée pour mener l'analyse de la mise en œuvre du Manuel de la CEPEJ sur les enquêtes de satisfaction des usagers des tribunaux (Document CEPEJ(2016)15) sur laquelle il travaille en coopération avec Annie KENSEY (France). Un questionnaire en ligne et des entretiens avec des représentants sélectionnés de tribunaux ayant appliqué la méthodologie de la CEPEJ et le personnel en

charge de la coopération au sein du Secrétariat de la CEPEJ seront menés en novembre-décembre 2024. L'analyse devrait ainsi être finalisée en janvier 2025 ; sur la base des résultats et des recommandations, le Manuel pourrait être révisé en 2025.

18. Les membres de CEPEJ-GT-QUAL approuvent l'approche proposée, en soulignant la nécessité de réviser le manuel pour moderniser la méthodologie qui y est proposée et adapter le questionnaire aux besoins actuels.

8. Autres thèmes de travail

Accès à la justice

19. Compte tenu de l'élaboration de plusieurs lignes directrices et outils par d'autres services compétents du Conseil de l'Europe, le Secrétariat informe le CEPEJ-GT-QUAL des difficultés dans le développement de la Boîte à outils pour faciliter l'accès à la justice des personnes vulnérables et plus particulièrement sur la préparation de l'outil sur la participation des enfants aux procédures judiciaires (document CEPEJ-GT-QUAL(2023)10). Notant l'importance de poursuivre le travail sur l'accès à la justice, le Secrétariat propose une nouvelle approche plus large, à savoir l'élaboration d'une checklist à destination des tribunaux et des autorités judiciaires qui rappellerait les principes de base de l'accès à la justice et couvrirait les différentes composantes de l'accès à la justice (accès à l'information, accessibilité, aide judiciaire, etc) ainsi que, de manière transversale, les apports de la digitalisation de la justice sur cette question. Cette checklist pourrait ensuite être complétée par une Boîte à outils dédiée à des groupes spécifiques vulnérables. Après discussion, le CEPEJ-GT-QUAL décide d'aller de l'avant avec la proposition du Secrétariat.

Traduction et l'interprétation dans les procédures judiciaires et les dossiers des tribunaux

20. Stergios KOFINIS rappelle la note conceptuelle sur la traduction et l'interprétation dans les procédures judiciaires et les dossiers des tribunaux (Document CEPEJ-GT-QUAL(2023)7), et souligne la nécessité d'assurer un contrôle de qualité et une formation appropriée pour les interprètes et les traducteurs judiciaires. Les défis actuels auxquels ils sont confrontés avec l'utilisation exponentielle des systèmes d'intelligence artificielle pour les traductions et les interprétations dans les tribunaux à travers l'Europe devront être pris en compte.
21. Les membres du CEPEJ-GT-QUAL conviennent de préparer un document rappelant les principes généraux visant à assurer la qualité de l'interprétation et de la traduction dans les tribunaux, avec un chapitre plus particulièrement consacré aux développements relatifs à l'IA et conviennent que ce travail devrait être mené en collaboration avec le CEPEJ-GT-CYBERJUST.

Médiation

22. Maria OLIVEIRA (Portugal), experte scientifique, informe les membres qu'il n'y a pas de valeur ajoutée à poursuivre la révision de la grille de médiation (Document CEPEJ-GT-QUAL(2024)3) et que la réalisation d'une étude sur l'harmonisation des statistiques en matière de médiation ne conduirait pas à des résultats utiles pour procéder à des révisions substantielles de la grille de médiation.
23. Les membres du CEPEJ-GT-QUAL décident de poursuivre le travail sur la médiation familiale. Maria OLIVEIRA est chargée de réfléchir au développement d'un Guide et Compendium de bonnes pratiques sur la place des enfants dans la médiation familiale et de présenter le travail préliminaire lors de la prochaine réunion.

9. Questions diverses

24. Une réunion *ad hoc* en ligne est prévue le 13 janvier 2025 à 15h CET pour discuter des lignes directrices révisées sur la qualité du débat judiciaire.
25. La prochaine réunion du CEPEJ-GT-QUAL aura lieu les 27 et 28 mars 2025 à Strasbourg.

Annexe 1

AGENDA

Opening of the meeting

1. Welcoming words by Ms. Lidia Jacob, Director General for Justice Policy, Ministry of Justice, Portugal

Adoption of the agenda

BACKGROUND DOCUMENTS

Piloting of the Assessment Tool for the operationalisation of the European Ethical Charter on the use of artificial intelligence in judicial Systems and their environment

2. - Discussion on ongoing work, participating systems and further steps of the piloting

Expert in charge: Matthieu Quiniou (France, online)

Concept note on piloting of the assessment tool
CEPEJ-GT-QUAL(2024)1

Assessment Tool for the operationalisation of the European Ethical Charter on the use of artificial intelligence in judicial Systems and their environment
CEPEJ(2023)16final

European ethical Charter on the use of Artificial Intelligence in judicial systems and their environment
CEPEJ(2018)14

WORKING DOCUMENT

Draft guidelines on evaluation of the quality of the work of judges
CEPEJ-GT-QUAL(2024)2rev5

Evaluation of the quality of work of judges

3. - Discussion on the latest version of the guidelines with a view of their approval

Expert in charge: Nina Betetto (Slovenia, online)

BACKGROUND DOCUMENTS

How to assess the quality of the work of judges : comparative analysis
CEPEJ-GT-QUAL(2023)11PROV2

Questionnaire on the evaluation of the quality of the work/performance of judges
CEPEJ-GT-QUAL(2023)1rev3

<p>Quality of the jurisdictional debate</p>	<p>WORKING DOCUMENT</p>
<p>4. - Discussion on the draft document</p>	<p>Draft document on the quality of the jurisdictional debate CEPEJ-GT-QUAL(2024)5</p>
<p><i>Expert in charge: Wim David (Belgium)</i></p>	<p>BACKGROUND DOCUMENTS</p> <p>Concept note on the quality of judicial debate CEPEJ-GT-QUAL(2023)9</p>
<p>Joint work with other CEPEJ working groups: Improving Work-life balance in the judiciary</p>	<p>WORKING DOCUMENT</p>
<p>5. - Discussion on the joint work with other working groups of the CEPEJ and the research note</p>	<p>Research note on Improving Work-life balance in the judiciary CEPEJ(2024)3</p>
<p>Sustainability within the courts and judicial administration: discussion on the work forward</p>	<p>BACKGROUND DOCUMENTS</p>
<p>6. - Presentation and discussion on the Courts Service Environmental Sustainability Strategy 2021-2024 with Ms Úna Murphy, Head of Energy Resources, Sustainability Unit, Court Service (Ireland)</p>	<p>Concept note on sustainability within the courts and judicial administration CEPEJ-GT-QUAL(2023)6</p> <p>Courts Service Environmental Sustainability Strategy 2021-2024</p>
<p>Revision of the satisfaction surveys methodology</p>	<p>WORKING DOCUMENT</p>
<p>7. - Presentation and discussion on the proposed approach</p>	<p>Analysis of the implementation of the CEPEJ manual on court user satisfaction surveys - Methodology CEPEJ-GT-QUAL(2024)6</p>
<p><i>Expert in charge: Vincent Delbos (France)</i></p>	<p>BACKGROUND DOCUMENT</p> <p>Terms of reference of the CEPEJ-GT-QUAL</p>
<p>Other topics of work: discussion on the work forward</p>	<p>BACKGROUND DOCUMENTS</p>
<p>8. - Facilitating the access to justice for vulnerable people - Translation and interpretation in judicial proceedings and court files</p>	<p>Terms of reference of the CEPEJ-GT-QUAL</p> <p>Concept note on Toolbox on access to justice for vulnerable people and first tool on children CEPEJ-GT-QUAL(2023)10</p>

Concept note on translation and
interpretation in judicial
proceedings and court files
CEPEJ-GT-QUAL(2023)7

9. Any other business

Annexe 2

List of participants / Liste des participants

MEMBERS / MEMBRES

Gilles ACCOMANDO, Magistrat, directeur de l'Ecole de formation du barreau de la cour d'appel de Paris, FRANCE, e-mail: g.accomando@efb.fr

Joao ARSENIO DE OLIVEIRA, Head of Department, International Affairs Department, Directorate-General for Justice Policy - Ministry of Justice, Lisbon, PORTUGAL, e-mail: jaoliveira@dgpj.mj.pt

Wim DAVID, Juge à la Cour d'appel, Bruxelles, BELGIQUE, e-mail : wim.david@just.fgov.be

Merethe ECKHARDT, Director of Development, The Danish Court Administration, Centre for Law, Training and Communication, Copenhagen, DENMARK, e-mail: meg@domstolsstyrelsen.dk

Stergios KOFINIS, Administrative Judge at First Instance Administrative Court of Thessaloniki, GREECE, e-mail: skofinis@adjustice.gr

Cristina LORENZO PEREZ, Advisor on Digital Transformation Affairs of Administration of Justice Ministry of Justice, Madrid, SPAIN, e-mail: cristina.lorenzo@mjusticia.es

SCIENTIFIC EXPERTS / EXPERTS SCIENTIFIQUES

Nina BETETTO, Judge at the Supreme Court of Slovenia, e-mail: nina.betetto@gmail.com **Online**

Vincent DELBOS, Magistrat (retraité), Consultant, France **Online**

Maria OLIVEIRA, Lawyer and mediator, e-mail: maria.conceicao.oliveira@outlook.pt

Matthieu QUINIOU, Maître de conférences (Université Paris 8 Lab Paragraphe), avocat, Paris, France, e-mail : qm@quiniou-avocat.com **Online**

INVITED PARTICIPANTS / PARTICIPANTS INVITES

Rinor HOXHA, Senior Legal Officer within the Ministry of Justice, Kosovo¹

Lidia JACOB, Director General for Justice Policy, Ministry of Justice, Portugal

Úna MURPHY, Head of Energy Resources, Sustainability Unit, Court Service, Ireland **Online**

OBSERVERS / OBSERVATEURS

ASSOCIATION OF EUROPEAN ADMINISTRATIVE JUDGES (AEAJ)

Epameinondas TROULINOS, Judge, Thessaloniki, Greece, e-mail: epamdd@gmail.com **Online**

EUROPEAN EXPERTISE AND EXPERT INSTITUTE / INSTITUT EUROPEEN DE L'EXPERTISE ET DE L'EXPERT (EEEI)

Marc PLEGER, Avocat, e-mail: mpleger@soffal.fr **Online**

¹ This designation is without prejudice to positions on status, and is in line with UNSCR 1244 and the ICJ Opinion on the Kosovo Declaration of Independence"

Claire WOLFER, Avocate, e-mail : cwolver@soffal.fr Online

EUROPEAN UNION OF RECHTSPFLEGER AND COURT CLERKS / UNION EUROPEENNE DES GREFFIERS DE JUSTICE (EUR)

Jean-Jacques KUSTER, Administrateur, e-mail: jean-jacques.kuster@wanadoo.fr excusé

INTERNATIONAL UNION OF BAILIFFS / UNION INTERNATIONALE DES HUISSIERS DE JUSTICE ET OFFICIERS JUDICIAIRES (UIHJ)

Mathieu CHARDON, Secrétaire général, Officier judiciaire, e-mail : m.chardon@uihj.com

SECRETARIAT

**DGI - Human Rights and Rule of Law, Division for the independence and efficiency of justice /
*DGI - Droits de l'Homme et Etat de droit, Division pour l'indépendance et l'efficacité de la justice***

E-mail: cepej@coe.int

Clémence BOUQUEMONT, Secretary of CEPEJ-GT-QUAL / *Secrétaire du CEPEJ-GT-QUAL*, Tel: +33 (0)3 90 21 60 83, e-mail: clemence.bouquemont@coe.int

Jovana MATIC, Co-Secretary of CEPEJ-GT-QUAL / *Co-Secrétaire du CEPEJ-GT-QUAL*, Tel: +33 (0)3 90 21 63 68, e-mail : jovana.matic@coe.int